

世界顶级大师经典绘本



畅销全球逾百年 最具影响力超级绘本童话书 儿童文学中的“圣经”

世界童书史上的不朽经典 被译成36种语言 全球销量超过上亿册

入选美国国家教育协会“100本最佳童书”

入选美国《出版者周刊》“所有时代最畅销童书”

入选纽约公共图书馆“20世纪最具影响力的‘世纪之书’”

入选日本儿童文学协会“世界图画书100选”

Beatrix Potter The Complete Tales

小兔彼得和他的朋友 全集 ③

[英] 毕翠克丝·波特 著 华风 译



中国城市出版社
CHINA CITY PRESS

小兔彼得和他的朋友

全 集

[英] 毕翠克丝·波特 著
华 风 译



3

中国城市出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

小兔彼得和他的朋友全集: 全3册 / (英) 波特著;
华风译. —北京: 中国城市出版社, 2013.1
书名原文: Beatrix Potter The Complete Tales
ISBN 978-7-5074-2733-2

I. ①小… II. ①波… ②华… III. ①童话—作品集
—英国—现代 ②儿歌—作品集—英国—现代 IV.
①I561.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第006133号



责任编辑 陈夕涛 徐昌强
装帧设计 人民内 (北京) 有限公司
责任技术编辑 张建军
出版发行 中国城市出版社
地址 北京市西城区广安门南街甲 30 号 (邮编 100053)
网址 www.citypress.cn
发行部电话 (010) 63454857 63289949
发行部传真 (010) 63421417 63400635
总编室电话 (010) 68171928
总编室信箱 citypress@sina.com
经销 新华书店
印刷 北京亚通印刷有限责任公司
字数 130 千字 印张 20
开本 787×1092 (毫米) 1/24
版次 2013 年 5 月第 1 版
印次 2013 年 5 月第 1 次印刷
定价 84.00 元 (全三册)

版权所有, 盗印必究。举报电话: (010) 68171928

小兔彼得和他的朋友

全 集

[英] 毕翠克丝·波特 著
华 风 译



3

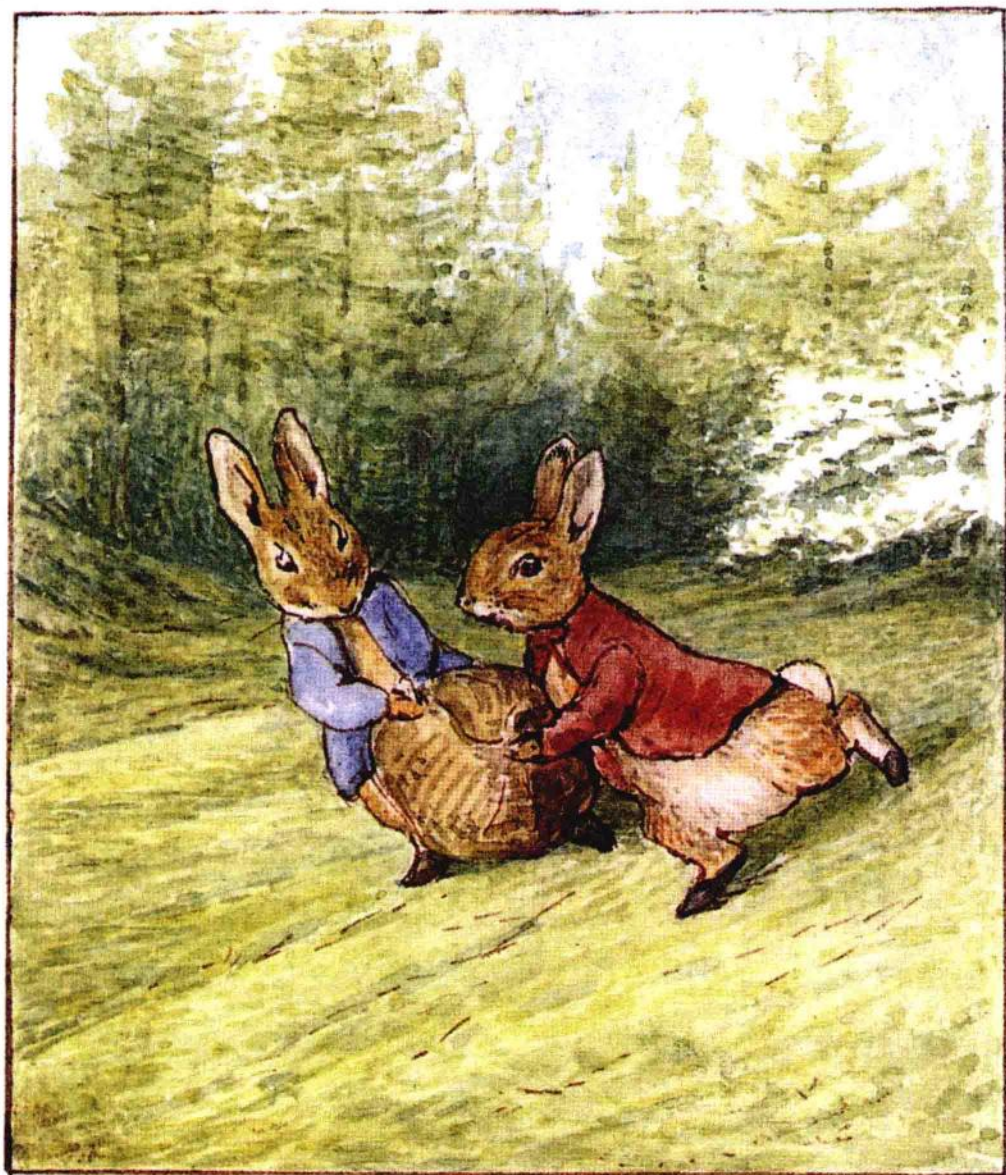
中国城市出版社
· 北 京 ·





目 录

托德先生的故事	* * * * *	005
小猪布兰德的故事	* * * * *	041
阿普利·达普利的童谣	* * * * *	069
城市鼠詹尼的故事	* * * * *	077
塞西莉·帕斯利的童谣	* * * * *	093
小猪罗宾逊的故事	* * * * *	101
三只小老鼠	* * * * *	143
狡猾的老猫	* * * * *	147
狐狸和鸛鸟	* * * * *	155
小兔子的圣诞晚会	* * * * *	161



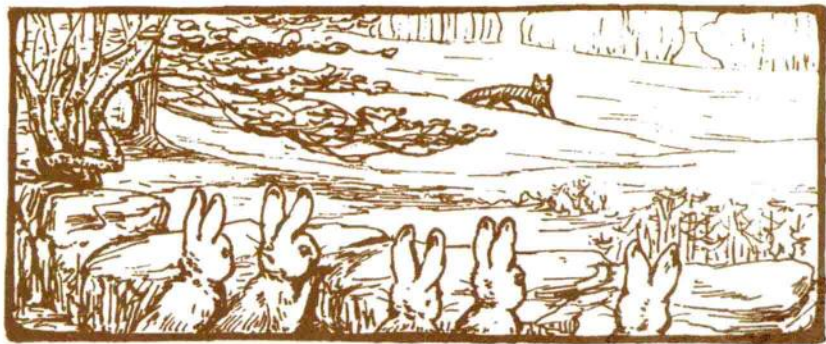
托德先生的故事



1912



（讲给威廉·弗朗西斯听的故事）



我写了很多书，都是关于那些彬彬有礼的小动物的故事。现在，我要改变一下，我打算讲一个关于两个讨人厌的家伙的故事，他们的名字分别叫做汤米·布洛克和托德先生。

没有人会认为托德先生很“友善”。

兔子们都受不了他，在半英里远的地方，他们就能闻到托德先生的狐臊味。他总是在闲逛，还留着狐狸那样的胡须，他们永远不会知道他接下来会出现在哪里。

头一天，托德先生会住在杂树林中的一所木头房子里，把老本杰明·邦瑟一家搅得鸡犬不宁。第二天，他又搬到湖边修剪过的柳树那里，把野鸭子和水鼠们吓得够呛。





在冬天和早春的时候，他一般住在布尔河岸上的岩洞里，这个岩洞在奥特米尔悬崖下面。

他有六所房子，可是他很少住在家里。

但是托德先生外出的时候，房子也不会总是空着的，因为汤米·布洛克有时候会住进来（不叫他走的话，他自己是不会主动搬出来的）。

汤米·布洛克又矮又胖，浑身长满鬃毛，经常咧着嘴笑，走路还一摇一摆的，他总是满脸堆笑。可是，他没有好的生活习惯。他喜欢吃马蜂窝、青蛙和虫子。而且，他会在晚上摇摇晃晃地闲逛，这里挖一下，那里刨一下。

他的衣服非常脏！他总是在白天睡觉，而且居然穿着靴子就上床了。当然，他通常就睡在托德先生的床上。

现在，汤米·布洛克偶尔会吃兔肉馅饼，但那也只是非常小的小兔子，而且是在他找不到其他食物的情况下才吃的。

他和邦瑟先生算是朋友，他们都不喜欢缺德的水獭和托德先生，他们还经常谈论那些令人不快的事情。





这几年来，老邦瑟先生的身体一直不好。这天，他围着围巾，坐在洞穴外面，享受着春天温暖的阳光，还在吸着兔烟呢。

他和他的儿子本杰明以及儿媳弗洛普西住在一起，她最近刚生了一窝小兔子。

那天下午，老邦瑟先生负责看家，因为本杰明和弗洛普西外出有事去了。

小兔宝宝们还很小，只是刚刚能睁开他们的红眼睛，时不时地踢踢小腿。他们睡在用兔毛和干草做成的蓬松的小床上，小床放在一个很浅的洞穴里，没有跟兔子的主窝连在一起。说实话，老邦瑟先生已经把小兔宝宝们忘了。





此刻，他坐在阳光下，兴致勃勃地和汤米·布洛克聊着天。汤米·布洛克正打算穿过树林，他手里拿着一个麻袋和一把经常用来挖东西的小锄头以及一些捕捉鼩鼠的工具。汤米·布洛克尖声地抱怨着野鸡蛋越来越少了，他还责备是托德先生把它们都偷走了；而且，在他冬眠的时候，水獭把所有的青蛙都抓走了。“我已经两个星期没有吃过一顿好的了，我就吃了一些山胡桃。我真要变成一只素食动物了，过不久我就该啃自己的尾巴了！”汤米·布洛克说。



他并没有在开玩笑，可是却把老邦瑟先生逗得笑起来，因为汤米·布洛克实在是太胖了，又那么矮，还满脸堆笑。

于是，老邦瑟先生大声笑起来，并且把汤米·布洛克请进了家，请他尝了一小块种子蛋糕，还喝了一杯他儿媳弗洛普西酿制的樱草酒。汤米·布洛克挤进兔子洞的动作还挺敏捷的！

接着，老邦瑟先生又吸了一杆烟，还递给汤米·布洛克一根蔬菜叶做的雪茄烟，雪茄烟的味道太烈了，使得汤米·布洛克的嘴咧得比往常更大了，不一会儿，烟雾就在洞里弥漫开来。

老邦瑟先生一边咳嗽一边大笑着，而汤米·布洛克吐着烟圈，也龇着牙笑着。

老邦瑟先生一边大笑一边咳嗽，他慢慢地闭上了眼睛，因为这雪茄烟实在是太呛人了。





几巴掌。

本杰明兔立刻出发去追赶汤米·布洛克。

追汤米·布洛克一点都不难，路上留有他的脚印，可以看出他缓慢地爬上了一条穿过树林的弯曲小路。一路上，他一会儿连根拔起了苔藓和酢浆草，一会儿又挖了一个很深的洞，在里面放了毒麦，还安装了一个捕捉鼯鼠的夹子。一条小溪穿过这条小路。本杰明轻轻一跃就跳了过去，连脚都没打湿，他看到獾那深深的脚印清晰地留在了泥地里。

小路通向一片灌木丛，那里的树都被砍掉了，只有长满树叶的橡树树桩，还有一大片蓝色的风信子。但是，一种气味让本杰明停下了脚步，那根本就不是花的香味！

弗洛普西和本杰明回来的时候，老邦瑟先生也醒来了。

但是，汤米·布洛克和所有的小兔宝宝们都不见了！

老邦瑟先生肯定不会承认，他让别人进来过兔子窝。但是，洞里有一股獾的气味，这是不可否认的，而且沙地上还留下了几个圆圆的深脚印。老邦瑟先生真是无言以对，弗洛普西焦急地拧着他的耳朵，打了他





托德先生的木屋就在他面前。这次，托德先生没有外出，他待在家里。不仅仅是屋子那儿冒出一股骚狐味儿可以证明这一点，而且，从那破烂水桶做成的烟囱里冒出的烟雾也能说明他在家。

本杰明直直地站着，盯着那里，胡须猛地抽动着。这时，房子里面有人摔了一个盘子，还咕隆咕隆说着话。本杰明跺了跺脚，赶紧跑开了。

他跑啊跑啊，一直跑到树林另一边才停下来。很显然，汤米·布洛克也走过这条路，因为在墙上面留下了獾的脚印，而且从口袋上扯下来的几根线还挂在荆棘上。

本杰明翻过墙，来到一片草地上。在这里，他又发现了一个刚安装不久的捕捉鼯鼠的夹子，他仍然跟在汤米·布洛克的后面呢。这时，天色渐渐变暗了。

其他的兔子们都出来享受傍晚清新的空气。他们当中有一只穿着蓝色的外套，他正在忙着采蒲公英。

“彼得表弟！彼得，彼得！”小兔子本杰明大声呼喊。





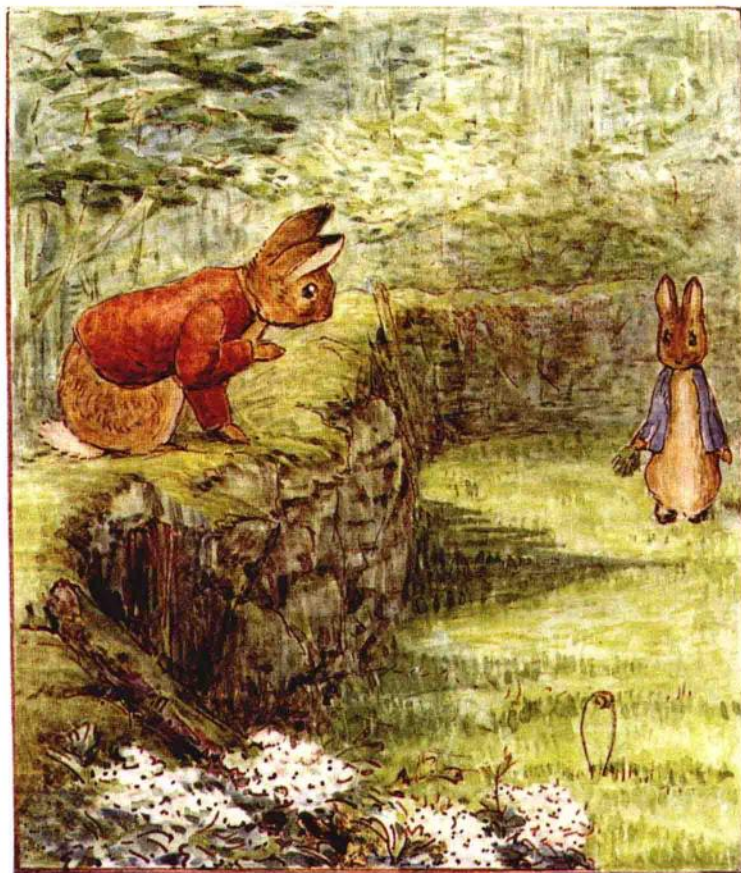
穿着蓝色外套的小兔子站了起来，耳朵高高竖起——

“怎么啦，本杰明表哥？你看到猫了吗？还是遇见了白鼬约翰·斯托特？”

“不，不，不！他把我家的小兔宝宝抓走啦，汤米·布洛克把他们装在一个麻袋里，你见过他吗？”

“汤米·布洛克？抓走了几只，本杰明表哥？”

“七只，彼得表弟，他们都是一窝生下的！他走过这条路吗？快点告诉我！”



“是的，是的，不到十分钟以前，他说口袋里装的是毛毛虫。不过，如果是毛毛虫的话，我觉得他们在口袋里踢得太用力了。”

“哪边？他走的哪边，彼得表弟？”

“他的麻袋里装了东西，还活蹦乱跳的；我看到他放了一个捕鼯鼠的夹子。让我想想，本杰明表哥，从头开始给我说说吧，到底发生什么事啦？”

于是，本杰明又把事情原原本本地告诉了彼得。